

7

NL

Instellen (vervolg)

Voorbeeld (fig. 8)

Het is exact 3 uur n.m. op uw horloge (actual time). Het knalapparaat wilt u laten werken tussen 5 uur 's morgens en 7 uur 's avonds.

- The time pointer (time pointer) wijst naar het cijfer 15 op de wijzerplaat (3 uur n.m.).
- Het beginpunt van de onderste instelschijf staat op het cijfer 5 (start) van de wijzerplaat.
- Het eindpunt van de bovenste instelschijf (stop) staat op het cijfer 19 van de wijzerplaat (7 uur 's avonds).

Na het instellen draait men de kartelmoer weer vast waarbij de wijzerplaat met 2 vingers wordt vastgehouden (fig. 9).

Draai de aandrijfunite om (fig. 10) en breng het kantelend terug in de behuizing waarbij er op moet worden gelet dat de instelschijven tegen de hefboom vallen (fig. 11).

Breng het deksel op de schakelklok aan (fig. 12). Voor een goede bescherming tegen regen dient het deksel zodanig te worden vastgeschroefd dat deksel en behuizing vlak tegen elkaar liggen en dat er geen spleet zichtbaar is.

Draai de kraan van de gasfles open. De schakelklok werkt nu automatisch.

Algemeen

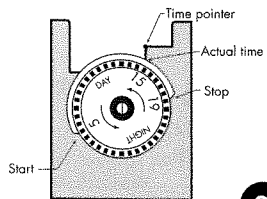
De wijzerplaat draait naar links.

Het hoge deel van de instelschijf opent via de hefboom de gasklep waardoor het knalapparaat in werking wordt gesteld.

Indien de instelschijf laag is, dient een kleine speling van 1 à 1,5 mm tussen hefboom en instelschijf aanwezig te zijn. Het juiste functioneren van de gasklep kan worden gecontroleerd door tegen de hefboom te drukken. De hefboom moet vervolgens door de veerdruk naar beneden vallen.

Voor storingen en informatie wende men zich tot dealer of fabrikant. Indien de schakelklok niet meer wordt gebruikt dient de batterij te worden verwijderd en moeten de afdichtdoppen op de nippels worden gemonteerd. De schakelklok bewaren in een droge en stofvrije ruimte.

Aan het begin van een nieuw seizoen dient een nieuwe batterij te worden geplaatst.



8

GB

Time setting (continued)

Example (fig. 8)

Your watch shows exactly 3 hours p.m. (actual time). You want to operate the birdscarer between 5 a.m. and 7 p.m.

- The time pointer points to the digit 15 on the dial (3 p.m.).
- The starting point of the lower regulating disc points at the digit 5 (start) of the dial.
- The end point of the upper regulating disc (stop) points at the digit 19 (7 p.m.).

After setting the times tighten the milled nut (fig. 9) while holding the dial with two fingers.

Turn the drive unit (fig. 10) and insert it back in the housing while slightly tilting it. Be sure that the regulating discs are opposite to the lever of the gasvalve (fig. 11).

Put the lid back on the timer (fig. 12). For good rain protection, it is necessary that the 4 screws are tightened in such a way that lid and housing are tight to each other and that no space is visible.

Open the main valve of the gas bottle. The timer will operate now automatically.

General

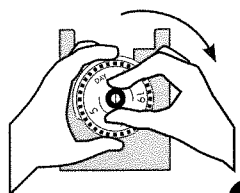
The dial turns to the left (anti-clockwise).

The elevated part of the regulating disc opens the gasvalve through the lever. This will start operating the birdscarer.

When the regulating disc is low there should be a space of 1-1,5 mm between lever and regulating disc. The proper function of the gasvalve can be checked by pushing against the lever. Afterwards the lever should drop because of the spring pressure inside the gasvalve.

Please contact your dealer or the manufacturer in case of interruptions or for further information. When the timer is not being used remove the battery and protect the nipples by putting the caps back on to them. Store the timer in a dry and dust free place.

At the beginning of a new season a new battery should be inserted.



9

D

Zeit einstellen (Forts.)

Beispiel (Abb. 8)

Die Uhr zeigt exakt 3 Uhr nachmittags (actual time). Sie möchten, dass das Knallschreckgerät zwischen 5 Uhr morgens und 7 Uhr abends eingeschaltet ist.

- Der Zeiger (time pointer) zeigt auf die Zahl 15 auf dem Zifferblatt (3 Uhr nachmittags).
- Der Anfangspunkt der unteren Einstellscheibe zeigt auf die Zahl 5 (start) des Zifferblatts.
- Der Endpunkt der oberen Einstellscheibe (stop) zeigt auf die Zahl 19 des Zifferblatts (7 Uhr abends).

Die Rändelmutter nach dem Einstellen festdrehen (Abb. 9) und dabei das Zifferblatt mit zwei Fingern festhalten.

Das Antriebswerk (Abb. 10) drehen und schräg ins Gehäuse zurückschieben. Vergewissern Sie sich, dass die Einstellscheibe gegen den Hebel des Gasventils anliegt (Abb. 11).

Den Deckel auf die Schalluhr schrauben (Abb. 12). Aus Gründen der Regenbeständigkeit ist es notwendig, die Schrauben so fest anzudrehen, dass der Deckel und das Gehäuse fest gegeneinander liegen, ohne dass ein Spalt sichtbar wird.

Das Gasventil der Gasflasche öffnen.

Die Schalluhr funktioniert nun vollautomatisch.

Allgemeine Hinweise

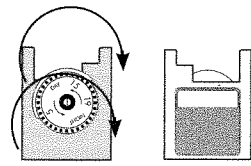
Das Zifferblatt dreht sich linksherum.

Der hohe Teil der Einstellscheibe öffnet über dem Hebel das Gasventil in der Schalluhr, und aktiviert dadurch das Knallschreckgerät.

Wenn die Einstellscheibe niedrig ist sollte den Abstand zwischen Hebel und Einstellscheiben 1-1,5 mm betragen. Sie können die eindwandfreie Funktion des Gasventils überprüfen indem Sie gegen den Hebel drücken. Anschließend sollte sich der Hebel bedingt durch den Federdruck im Gasventil von alleine wieder nach unten bewegen.

Setzen Sie sich im Störfall oder wenn Sie ausführlichere Auskünfte wünschen mit Ihrem Händler oder dem Hersteller in Verbindung. Wenn die Schalluhr über längeren Zeitraum nicht mehr benötigt wird, die Batterie herausnehmen und die beiden Kappen auf die Nippeln schieben. Die Schalluhr an einem trockenen und staubfreien Ort aufbewahren.

Am Anfang einer neuen Saison sollte eine neue Batterie eingelegt werden.



10

F

Raccordement (suite)

Exemple (fig. 8)

Il est 15 heures à votre montre (actual time) au moment où vous mettez votre interrupteur en service. Vous désirez que votre épouvantail fonctionne de 5 heures du matin à 19 heures.

- L'indicateur de temps (time pointer) montre vers le chiffre 15 au cadran (3 heures dans l'après-midi).
- Le point de départ de la came graduée inférieure correspond au chiffre 5 (start).
- Le bout de la came graduée supérieure (stop) correspond au chiffre 19 (7 heures en soir).

Après le raccordement vous resserrez l'écrou moléte. Tenez le cadran avec deux doigts (fig. 9).

Tournez l'unité d'actionnement (fig. 10) et le remettez en tournant dans la boîte. Les cames graduées doivent positionner contre le levier (fig. 11).

Fermez le couvercle (fig. 12). Pour obtenir une protection effective contre la pluie il faut que le couvercle est vissé pressé à la boîte. Il faut que aucune fente est visible. Ouvrez le robinet de la bouteille à gaz. L'épouvantail fonctionne maintenant automatiquement.

Général

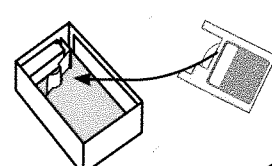
Le cadran tourne à gauche.

La partie élevée de la came graduée ouvre par le levier la soupape de gaz de l'interrupteur et actionne l'épouvantail.

Quand la came graduée est en bas il faut qu'il y a une marge de 1 à 1,5 mm entre la came graduée et le levier. Le fonctionnement juste du robinet à gaz on peut contrôler par presser le levier. Ensuite il faut que le levier tombe en bas à cause de la pression du ressort.

En cas de dérangement ou de besoin des renseignements complémentaires, veuillez vous adresser à votre distributeur local ou au fabricant. Lorsque vous arrêtez l'utilisation de l'interrupteur éloignez la pile et montez les couvercles aux raccords. Stockez l'interrupteur à une place dépourvue de poussière.

Au début d'une nouvelle saison il faut que vous inserez une nouvelle pile.



11

I

intonizzazione oraria (continua)

Esempio (Fig. 8)

Sono esattamente le ore 15 sul Vostro orologio (actual time) quando metteste in servizio il temporizzatore. Desiderate che lo spaventapasseri funzioni dalle 5 del mattino fino alle 7 di sera.

- L'indicatore del tempo (time pointer) è puntato sulla cifra 15 del quadrante (le 3 del pomeriggio).
- Il punto di partenza del disco regolabile inferiore è puntato sulla cifra 5 del quadrante (start).
- Il punto di termine del disco regolabile superiore (stop) corrisponde alla cifra 19 (le 7 di sera).

Dopo l'impostazione del tempo riavvitare il dado zigrinato tenendo fermo con due dita il quadrante (fig. 9).

Girare l'unità di azionamento (Fig. 10) e rimetterlo obliquamente nella scatola. Accertarsi che i dischi regolabili siano posizionati contro la leva (fig. 11).

Collocare il coperchio sul temporizzatore (Fig. 12). Per ottenere una protezione ottimale contro la pioggia dovete avvitare solidamente il coperchio alla scatola. Nessuna fessura dovrà essere visibile. Aprire la manetta della bombola del gas.

Il temporizzatore funziona adesso automaticamente.

Generale

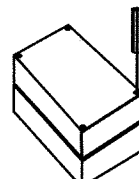
Il quadrante gira a sinistra.

La parte superiore del disco regolabile apre la valvola del gas mediante la leva azionando così lo spaventapasseri a scoppio.

Quando il disco regolabile è in basso, è necessario che ci sia un minimo di 1 a 1,5 mm di gioco tra la leva e il disco regolabile. Il funzionamento corretto della valvola del gas si può controllare premendo sulla leva. La leva quindi deve cadere in basso a causa della pressione della molla.

In caso di guasti o per informazioni rivolgersi a un concessionario locale o al fabbricante. Qualora il temporizzatore non venga più utilizzato rimuovere la pila e mettere i coperchi sulle bocchette. Conservare il temporizzatore in un luogo secco e privo di polvere.

All'inizio di una nuova stagione dovrete inserire una pila nuova.



12

E

Ajuste (continuación)

Ejemplo (fig. 8)

San exactamente las 15 horas en su reloj (actual time). Usted quiere que el espantapájaros esté funcionando desde las cinco de la mañana hasta las siete de la tarde.

- El indicador de la hora (time pointer) indica la cifra 15 en la esfera (las 3 de la tarde).
- El punto de comienzo del disco de regulación inferior corresponde con la cifra 5 (start) de la esfera.
- El punto final del disco de regulación superior (stop) corresponde con la cifra 19 de la esfera (las 7 de la tarde).

Después de haber hecho el ajuste, hay que apretar la tuerca moleteada mientras se sujeta la esfera con dos dedos (fig. 9).

Dar la vuelta la unidad de accionamiento (fig. 10) y teniendo la leadaada un poco hoy volver a insertarla en la envuelta. Hay que cerciorarse de que los discos de regulación estén posicionados contra la palanca de la válvula de gas (fig. 11).

Cerrar la tapa del temporizador (fig. 12). Para obtener una buena protección contra la lluvia, es necesario que los cuatro tornillos sean apretados de tal manera que la tapa y la envuelta vayan muy juntas y que no se pueda ver ninguna rendija.

Abrir la válvula de la bombona de gas.

El temporizador funciona ahora automáticamente.

General

La esfera gira hacia la izquierda.

La parte elevada de disco de regulación abre la válvula de gas mediante la palanca. Eso hace que el espantapájaros sea puesto en funcionamiento.

Quando el disco de regulación está bajo, debe de haber una pequeña tolerancia de 1 a 1,5 mm entre la palanca y el disco de regulación. El adecuado funcionamiento de la válvula de gas se puede controlar presionando contra la palanca. Después la palanca debe de caer debido a la presión del resorte que se encuentra dentro de la válvula de gas.

En caso de fallos o para pedir más información, usted puede ponerse en contacto con su distribuidor o con el fabricante. Cuando el temporizador ya no sea usado, hay que quitar la batería y proteger los nipples poniendo los tapones. El temporizador hay que guardarlo en un sitio seco y protegido del polvo.

Al comienzo de una nueva estación, se debe de insertar una batería nueva.